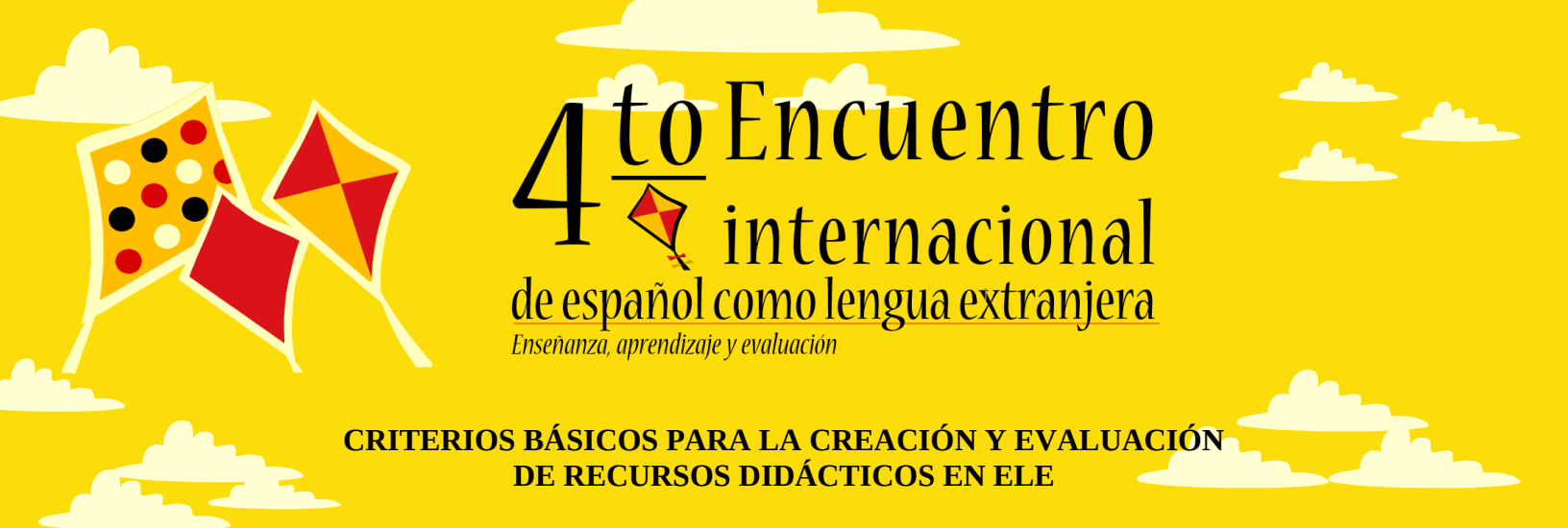




4to Encuentro internacional de español como lengua extranjera

Enseñanza, aprendizaje y evaluación

CRITERIOS BÁSICOS PARA LA CREACIÓN Y EVALUACIÓN DE RECURSOS DIDÁCTICOS EN ELE

Jaddy Brigitte Nielsen Niño | brigitte9@gmail.com
Universidad La Gran Colombia | Universidad Nacional de Colombia*

INTRODUCCIÓN

Este documento profundiza sobre el conocimiento de los recursos educativos a través de autores relevantes en los últimos años. A su vez, dicha información se aterriza por medio de un estudio realizado hace algunos meses en el cual se determinan algunos criterios básicos para la evaluación de un libro como recurso didáctico, tomando como referencia las necesidades, apreciaciones y gustos determinados por los estudiantes, luego se finaliza con un apartado denominado “desafíos y retos” que busca incitar al lector a reflexionar sobre la importancia de tener unos criterios específicos al seleccionar el material y los recursos, a partir de las necesidades propias del estudiante.

Con lo anterior, una evaluación efectiva, diversa y pertinente permitirá hacer cambios necesarios a los recursos que contribuirán a la innovación educativa, a realizar los ajustes necesarios; nos dirá el grado de consecución de los objetivos planteados y la utilidad del material, en la búsqueda del mejoramiento de los procesos de enseñanza y aprendizaje. La evaluación debe implementarse como una práctica de todo proceso educativo con el fin de: transformar la enseñanza y el aprendizaje, desarrollar las relaciones y las expectativas en la clase y diferenciar las prácticas de evaluación.

REVISIÓN CONCEPTUAL

En el siguiente apartado se explican *grosso modo* algunos términos a los que se hace alusión en este documento. A su vez se desarrollan, a partir de los planteamientos de algunos autores expertos en el tema, la funcionalidad, el impacto y la evaluación de los recursos didácticos en la enseñanza del español, más conocida como ELE, para luego constatar dicha información desde las prácticas y las necesidades propias de un contexto educativo.

Recursos didácticos

Se determinan como los mediadores entre el aprendiz/docente y la realidad. Además, tienen una función directa sobre la motivación que generan y el ambiente creado por los diferentes contextos formativos que son usados. De este modo, se pueden definir los recursos didácticos como cualquier medio, material o instrumento que permite facilitar los procesos educativos (enseñanza-aprendizaje-evaluación), que muchas veces pueden establecerse de forma directa o indirecta e incluso presencial o virtual. Aunque a través del tiempo se han determinado varios términos para el concepto de recurso didáctico, todos ellos cumplen el mismo fin, como lo plantea Goñi & Cámara (2011: 3) “Recurso didáctico o de enseñanza, recurso tecnológico, ayuda didáctica, medio educativo, medios auxiliares, materiales curriculares, materiales didácticos, materiales para la enseñanza, libros de texto, manual escolar... estas denominaciones abarcan toda la gama de materiales de todo tipo que se ponen en manos de los docentes y los aprendientes en el proceso de enseñanza-aprendizaje”.

Función de los recursos didácticos

Los recursos didácticos están determinados con el fin de cumplir los planteamientos que se propone el currículo y el plan de estudios de un programa académico. Además, una de las funciones que han establecido algunos autores es asegurar la transmisión cultural y de contenidos de generación en generación (Parcerisa, 1996).

Por otro lado, los materiales didácticos pueden ser mediadores, de acuerdo con las necesidades propias del contexto, a través de un enfoque sociológico-funcional, esto quiere decir que la función principal es responder a las necesidades sociales, planteadas desde una perspectiva sociocrítica y, a su vez, promover la autonomía del aprendiente y potenciar los cambios sociales que emergen en una cultura. Incluso los materiales didácticos dados a partir de este enfoque, pueden llegar a ser estructuradores de la realidad, permiten una mediación entre el docente y el

aprendiz actuando como guía metodológica, por lo que despierta la motivación entre el alumnado y el conocimiento. Vale la pena afirmar que los recursos didácticos también pueden cumplir la función de facilitadores en la evaluación porque se pueden establecer de forma constante a través de ejercicios, actividades, talleres entre otros, que permiten potenciar el proceso cognitivo de los estudiantes no solo a partir de aspectos memorísticos, sino también reflexivos.

Los recursos didácticos, tal como lo establece Goñi & Cámara (2011), deben cumplir una serie de requisitos para obtener resultados satisfactorios dentro de un contexto educativo:

- ♦ Organizadores de las experiencias de aprendizaje-enseñanza.
- ♦ Posibilitadores para generar una comprensión de la realidad y el desarrollo de las dimensiones del sujeto.
- ♦ Accesibles y eficaces, se encuentran al alcance de todos y se pueden usar de acuerdo a las necesidades de los estudiantes.
- ♦ Motivantes
- ♦ Con diversos contenidos figurativos, estructurales, semánticos y conductuales.

Ahora bien, el uso de los medios debe, en muchas ocasiones, hacer parte del grupo de los recursos didácticos y aparecen contextualizados en la metodología utilizada por el docente, dando importancia a las características de los aprendientes y a la relación con los contenidos, resultado del trabajo mancomunado con los medios tecnológicos.

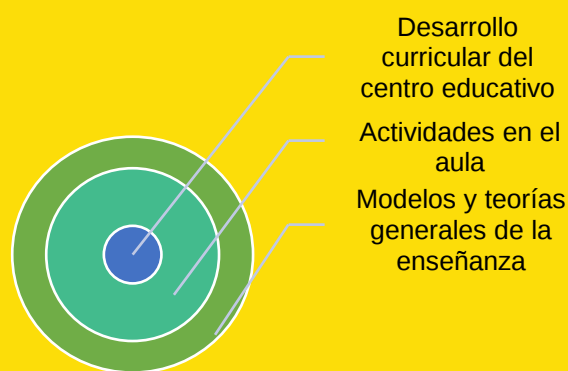


Figura 1. Ciclo educativo que permea los recursos didácticos.

Evaluación de los recursos didácticos

La evaluación de los recursos didácticos es importante sobre todo cuando se contrasta de acuerdo con el contexto, pero solo se puede obtener una evaluación efectiva y coherente a través de la práctica y el uso, como lo establece Santos Guerra (1991) “lo que realmente importa es la

evaluación del uso que se hace de los recursos didácticos”. Por otro lado, el modelo de evaluación debe centrarse en la práctica educativa para lograr su comprensión y mejora. Además requiere el tiempo suficiente para que se realice con rigor y coherencia y que, de este modo, logre tener una eficacia en la transformación de la práctica. Tomando como referencia a *Joint Committee on Standards for Educational Evaluation* (1981) se deben tener en cuenta las siguientes condiciones:

- ✕ Necesidad y utilidad
- ✕ Viabilidad
- ✕ Sistematización y precisión
- ✕ Fiabilidad

En definitiva, el análisis de los criterios de evaluación debe centrarse en la práctica pedagógica y didáctica para que intervenga de manera motivante y comprensible en los aprendices, a su vez encaminados a responder asertivamente al currículo y planes de estudio de un programa o asignatura en particular. Incluso para validar la pertinencia de los recursos didácticos es necesario observar el impacto que ejercen en toda la comunidad académica (docentes, estudiantes, directivos, entre otros). Teniendo en cuenta lo anterior, este tipo de análisis cualitativo permite que toda la comunidad haga una valoración de los recursos y se fundamente en la mejora o en el fortalecimiento educativo.

No hay que olvidar que los recursos didácticos se refieren al conjunto de materiales pedagógicos previstos para acompañar la enseñanza y el aprendizaje en las instituciones educativas, que se pueden encontrar en distintos formatos físicos y digitales tales como libros de textos, talleres, enciclopedias, textos literarios, aplicaciones, equipos modulares, entre otros. Hasta se puede afirmar que el tipo de aulas educativas y los espacios a los que tiene acceso la comunidad para fomentar la enseñanza-aprendizaje-evaluación hacen parte de estos.

De este modo, las siguientes tablas determinan algunos criterios que se deben tener en cuenta como referencia para la importancia de la evaluación de los recursos didácticos a partir de las necesidades propias del contexto educativo. La primera de ellas presenta el recurso didáctico a nivel general, desde la forma y pertinencia pedagógica. Esta tabla se puede implementar para libros de texto en cualquier formato, guías de apoyo, talleres centrados en el aprendizaje. La tabla 2 se enfoca desde lo lingüístico, tomando como referencia las políticas educativas establecidas en

el país, en este caso Colombia. Se puede afirmar que esta última tabla se utiliza en cualquier tipo de material didáctico, pues se establece de forma globalizada dentro del contexto colombiano, enmarcado en los estándares internacionales y los aspectos sociolingüísticos.

Tabla 1. *Características de la evaluación de materiales.*

Características de la evaluación de los recursos			
Criterio	Características	Clasificación	Justificación
PRESENTACIÓN DEL MATERIAL	Presentación de cada unidad de acuerdo al nivel educativo		
	Formato utilizado		
	Calidad del papel		
CONTENIDO CIENTÍFICO	Relación del contenido con los objetivos y los programas oficiales		
	Situaciones de aprendizaje y trabajos prácticos		
	Aspectos socioculturales e históricos		
	Procedimientos del alumnos		
	Informaciones suplementarias		
ESTRUCTURA DEL CONTENIDO	Comparación entre unidades didácticas y capítulos		
	Uso y vinculación de diferentes recursos (externos e internos)		
	Relación entre las actividades		
LEGIBILIDAD	Legibilidad lingüística		
	Legibilidad relacionada con los aspectos tipográficos		
ILUSTRACIONES	Calidad y cantidad de ilustraciones		
	Adecuación de la ilustración a la información		
	Maquetación y disposición de las ilustraciones		
EVALUACIÓN	Evidencia de aspectos generales de la evaluación		
	Evaluaciones formativas		
	Evaluaciones predictivas		
	Evaluaciones sumativas		
AUTONOMIA DE UTILIZACIÓN	Facilitadores pedagógicos		
	Facilitadores técnicos		
(OTRO)			

Tomado de Nielsen (2015)

Tabla 2. *Matriz de Evaluación-Aspecto Lingüístico.*

MATRIZ DE EVALUACIÓN - ASPECTO LINGÜISTICO			
Criterio	Característica	Clasificación	Justificación
ESTUDIANTES	Grado		
	Edad(es)		
	Necesidad		
MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL (COLOMBIA)	Nivel educativo		
	Competencia comunicativa a desarrollar		
	Habilidades de comprensión		
	Habilidades de producción		
	Escala global		
	Aspectos cualitativos del uso de la lengua (oral y escrita)		
MARCO COMÚN EUROPEO FRENTE A LAS LENGUAS	Producción escrita		
	Producción oral		
	Interacción oral		
	Interacción escrita		
	Otra estrategia de comunicación		

Tomado de Nielsen (2015)

De este modo, tomando como referencia que la sociolingüística es una ciencia que se ocupa del estudio de las relaciones entre el lenguaje, la cultura y la sociedad, y al vincular los aportes del MCER y del Instituto Cervantes (2001), se resalta la competencia sociolingüística, determinada en una escala ilustrativa (tabla 3) en la cual se realiza una clasificación del uso de la lengua, en este caso el español “cuando los usuarios son capaces de expresarse adecuadamente en una lengua que es sociolingüísticamente apropiada a las situaciones y las personas implicadas, logrando de este modo adquirir la capacidad de abordar la variedad del habla, además de un grado mayor de control sobre el registro de los modismos” (MCER, 2002: 118).

Tabla 3. Adecuación sociolingüística

ADECUACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA	
C2	Tiene un buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales, y sabe apreciar los niveles connotativos del significado. Es plenamente consciente de las implicaciones de carácter sociolingüístico y sociocultural en el uso de la lengua por parte de los hablantes nativos, y sabe reaccionar en consecuencia. Media con eficacia entre hablantes de la lengua meta y de la de su comunidad de origen, teniendo en cuenta las diferencias socioculturales y sociolingüísticas.

C1	Reconoce una gran diversidad de expresiones idiomáticas y coloquiales, y aprecia cambios de registro, sin embargo, puede que necesite confirmar detalles esporádicos, sobre todo, si el acento es desconocido. Comprende las películas que emplean un grado considerable de argot y de uso idiomático. Utiliza la lengua con flexibilidad y eficacia para fines sociales, incluyendo los usos emocionales, alusivos y humorísticos. Se expresa con convicción, claridad y cortesía en un registro formal o informal que sea adecuado a la situación y a la persona o personas implicadas.
B2	Sigue con cierto esfuerzo el ritmo de los debates, e interviene en ellos aunque se hable con rapidez y de forma coloquial. Se relaciona con hablantes nativos sin divertirlos o molestarlos involuntariamente, y sin exigir de ellos un comportamiento distinto al que tendrían con un hablante nativo.
B1	Sabe llevar a cabo una gran diversidad de funciones lingüísticas, utilizando los exponentes más habituales de esas funciones en un registro neutro. Es consciente de las normas de cortesía más importantes y actúa adecuadamente Es consciente de las diferencias más significativas que existen entre las costumbres, los usos, las actitudes, los valores y las creencias que prevalecen en la comunidad en cuestión y en la suya propia, y sabe identificar tales diferencias. Sabe llevar a cabo funciones básicas de la lengua como, por ejemplo, intercambiar y solicitar información, asimismo, expresa opiniones y actitudes de forma sencilla.
A2	Se desenvuelve en las relaciones sociales con sencillez pero con eficacia, utilizando las expresiones más sencillas y habituales y siguiendo formulas básicas. Se desenvuelve en intercambios sociales muy breves utilizando fórmulas cotidianas de saludo y de tratamiento. Sabe cómo realizar y responder a invitaciones y sugerencias, pedir y aceptar disculpas, etc.
A1	Establece contactos sociales básicos utilizando las fórmulas de cortesía más sencillas y cotidianas relativas a saludos, despedidas y presentaciones, y utiliza expresiones del tipo “por favor”, “gracias”, “lo siento”, etc.

Tomado de *Marco Común Europeo de Referencia*, 2002.

METODOLOGÍA

Este documento parte de un estudio previo sobre la importancia de generar unos criterios básicos para la evaluación de los recursos didácticos para el aprendizaje-enseñanza del español en Colombia, de acuerdo con las necesidades de un contexto específico. En este caso se toma como referencia un grupo de estudiantes extranjeros que se encuentran adscritos a un curso de español para extranjeros en una universidad de la ciudad de Bogotá.

El estudio parte de un enfoque cualitativo (Hernández Sampieri & Mendoza, 2008; Yin, 2013) y permite identificar un fenómeno a partir de un contexto real, pero para lograr dicho enfoque se realiza a través de la mera observación de los participantes (estudiantes extranjeros), necesidades y aspectos comunicativos.

Durante un tiempo determinado se buscó material para el aprendizaje que cumpliera con un enfoque comunicativo, pero en su gran mayoría no cumplía el parámetro establecido. Por tal motivo, se determina crear un recurso didáctico y dicho recurso era la primera versión de un libro de texto para estudiantes que aprenden español en Colombia y que tienen un nivel de dominio del español básico, es decir que se encuentran entre el nivel A1-A2.

Procedimiento pedagógico

Temas basados en módulos

El recurso didáctico estaba organizado en ocho módulos, en los cuales se incluían diferentes subtemas relacionados con el título de cada uno de ellos. Además, el recurso tenía tres tipos de contenidos:

- a. Temas relacionados con el estudiante: los temas que se encontraban en el libro estaban directamente relacionados con los intereses y motivaciones de los jóvenes adultos y adultos en general, en el módulo 1 *tú y los colombianos* se relacionan los temas de interés tanto personales como del entorno en donde se encuentra el estudiante, en este caso Colombia.
- b. Temas cros-curriculares: aunque hay una gran discusión entre cros-curricular y extra-curricular, es importante resaltar que los estudiantes adultos no solo deben conocer la estructura de la lengua, sino también deben conocer temas de interés general como aspectos sociales, científicos, económicos, artísticos, geográficos, entre otros.
- c. Multiculturalidad: la cultura provee la tercera categoría de entrada temática particularmente enfocada en Colombia: en el módulo uno, dentro del libro de ejercicios, se ejemplifica a

través de personas colombianas famosas para que el estudiante logre hacer oraciones simples en presente. Adicional a esto, el libro contiene algunos extractos auténticos de películas, canciones y programas radiales.

Objetivos y resultados claros

Una de las ventajas del libro de texto creado es que a través de este material se dan instrucciones claras para lograr el aprendizaje debido a que los módulos están diseñados para trabajar por niveles de pensamiento a través de la competencia comunicativa.

El módulo

Nivel 1. Antes de iniciar una unidad se encuentra una sección de preconcepciones en la cual el profesor puede identificar los conceptos previos de cada uno de los estudiantes y de este modo prepararlos para la unidad correspondiente, denominada ¿cuánto sabes...?

Nivel 2. Se encuentran los objetivos de cada módulo y a su vez provee gramática básica que le permite al estudiante identificar de manera más explícita el léxico y prepararlo para la función del lenguaje.

Nivel 3. En los módulos también se hace énfasis de la función del lenguaje que le permite identificar una lengua relacionándola con su entorno inmediato.

Nivel 4. Se encuentra la exploración del lenguaje: es aquí que la interacción que se logra con los compañeros de clase a través de actividades sencillas le ayudan a utilizar de forma adecuada el español tanto a nivel estructural como fonológico.

Nivel 5. Cada uno de los módulos cuenta con la presentación del lenguaje, el estudiante demuestra los aprendizajes adquiridos a través de presentaciones sencillas y análisis de la información suministrada por personas que también se encuentran aprendiendo el idioma español.

Nivel 6. En este nivel se encuentra la evaluación del lenguaje: el estudiante evalúa su propio proceso a partir de ejercicios autónomos integrando las habilidades comunicativas y los conceptos aprendidos durante el desarrollo de la unidad.

Nivel 7. Finalmente se encuentra el proceso de reflexión que permite al estudiante “reflexionar” sobre su proceso de aprendizaje del idioma español a partir de preguntas sencillas y a partir del resultado obtenido durante toda la unidad y el tiempo estipulado para el aprendizaje del idioma. Además, el estudiante debe generar unos compromisos para mejorar en su aprendizaje (esto

puede ser escrito en la lengua de origen del estudiante) y lo explicará al docente. De este modo, se potencian las estrategias metacognitivas y el estudiante se vincula a este proceso educativo sin esperar que el docente sea el único que tenga la obligación de potenciar el idioma.

Proceso para la adquisición de habilidades

El desarrollo de las cuatro habilidades requiere un enfoque claro y explícito del proceso de comunicación en la actualidad. Dicho enfoque ayuda a los estudiantes a aprender a comunicarse en español y, al mismo tiempo, incrementa sus niveles de confianza en su propia lengua.

- i) Gramática básica: las cajas que contienen la gramática básica son una estrategia de comunicación que puede ayudar a los estudiantes a entender los procesos de comunicación y superar las dificultades. Dichas cajas se basan en diferentes aspectos de la comunicación y proveen a los estudiantes algunos procedimientos para identificarlos paso a paso. Además, los estudiantes tienen la oportunidad de identificar la gramática básica a través de ejercicios prácticos.
- ii) Andamiaje: las actividades propuestas dentro del material de trabajo permiten un andamiaje en el aprendizaje. Esto no solo ayuda a realizar las actividades propuestas, sino que también desarrolla la confianza en el estudiante para poder comunicarse en una lengua distinta a la materna.
- iii) Integración de las habilidades: las habilidades están integradas, de tal manera que los estudiantes puedan usar la información o las ideas desde una actividad que contiene una habilidad específica, pero a su vez la puede relacionar con otra. Por ejemplo:
En la exploración del lenguaje del módulo uno (1), los estudiantes clasifican los países y las nacionalidades (escribir) que le han de permitir identificar fácilmente cuál es la nacionalidad de sus compañeros de clase a través de preguntas sencillas (escuchar-escribir). Finalmente, ellos pueden presentar (hablar) sobre sus compañeros en frente de la clase de acuerdo a la información suministrada anteriormente.

Cultura

El afianzamiento del español, especialmente en Colombia, aparece frecuentemente en cada uno de los módulos. Esto a su vez es un suplemento para lograr Comparar culturas. Es acá donde los estudiantes reflexionan sobre las diferencias entre la cultura colombiana y la propia. En la primera versión del libro se encuentran temas relacionados con la identidad nacional, la música,

el deporte, el tiempo libre, la literatura, la historia y, sobre todo, las expresiones idiomáticas que le han de permitir desenvolverse al estudiante con mayor facilidad.

Desafíos y retos

En este último apartado no se puede determinar una conclusión, pues es un estudio que se encuentra en proceso, porque es cierto que los recursos didácticos tienen un rol fundamental para el apoyo de los contenidos de formación educativa que permiten diversas técnicas de aprendizaje-enseñanza e incluso la evaluación.

Dichos recursos pueden llegar a ser mediadores entre el sujeto y la realidad y, a su vez, tienen una repercusión directa sobre los niveles de motivación, los estilos de aprendizaje que presentan los alumnos y el clima generado en los diversos contextos formativos. En ellos se hace necesario diversificar los medios empleados con el objetivo de que los aprendientes tengan acceso a la información conforme a sus intereses, sin olvidar su cultura. Sin olvidar que el aprendiente es un procesador activo de los materiales didácticos. Por tanto, la influencia que los materiales y medios pueden ejercer en la comunidad educativa.

Como último elemento en este aspecto, pero sin querer finalizar el estudio, es una labor ardua que se ha venido realizando y se ha venido consolidando paulatinamente en estos últimos años porque el objetivo es potenciar el aprendizaje-enseñanza-evaluación del español en Colombia, pues mucho se ha estudiado de las otras lenguas, pero los educadores con especialidad en español nos encontramos en la consolidación de materiales didácticos propios y aptos para nuestro contexto colombiano.

REFERENCIAS

- Cabrero.J. (1999). Evaluación de medios y materiales de enseñanza en soporte multimedia. *Revista Medios y Educación*, 83-101.
- Cámara Estrella, Á. M. (2013). *Creación, adaptación y evaluación de materiales*. España: UNINI/FUNIBER.
- Consejo de Europa (2002). *Marco común de referencia europeo para la enseñanza de las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Subdirección general de cooperación internacional, Madrid. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Goñi & Cámara (2011). Los materiales educativos en México. Aproximación a su génesis y desarrollo. Recuperado de http://www.ite.educacion.es/formacion/materiales/80/cd_1_2_3/cd2/paises/mexico/los_materiales_educativos_en_mexico.pdf
- Hernández Sampieri & Mendoza. (2008). *Metodología de la investigación*. México: McGraw-Hill.
- Instituto Cervantes. (2001). *Plan curricular del Instituto Cervantes: Niveles de referencia para el español*. Madrid: Editorial Biblioteca Nueva.
- Joint Committee on Standards for Educational Evaluation (1981). *Standards for evaluations of educational programs, projects, and materials*. New York: McGraw-Hill.
- Parcerisa, A. (1996). *Materiales curriculares: cómo elaborarlos, seleccionarlos y usarlos*. España: Editorial Graó.
- Santos Guerra, M.A. (1991). Cómo evaluar los materiales. *Cuadernos de Pedagogía*. 194, 29-31.
- Yin, R. (1994). Discovering the future of the case study method in evaluation research. *Evaluation Practice*, 283-290.
- _____. (2003). *Case study research*. California, Estados Unidos: Sage Publications, Inc.
- _____. (2003). *Application of case study research*. Thousand Oaks: Sage publication, Inc.
- Zabalza, M.A (1986). *Diseño y desarrollo curricular*. Madrid, Narcea.

Organizan



Apoyan

